

German expressions/phrases/proverbs

baumstark	strong as a horse
fleißig wie eine Biene	busy as a bee
Global denken, lokal handeln (fig)	Think globally, act locally
Mir wird bange ums Herz.	I am becoming anxious, my heart is sinking; I'm getting a sinking feeling.
am Ende seiner Kraft	at the end of one's tether
Eine Stelle im Büro liegt mir nicht.	An office job doesn't appeal to me.
Es zerreißt mir das Herz.	It's heartbreaking; It breaks my heart.
Er zerreißt sich, (um) etwas zu tun.	He goes to no end of trouble to do something.
Ende gut, alles gut. (Sprw)	All's well that ends well. (Prov)
Es steht alles in den Sternen.	It's all in the stars.
Man soll nicht reparieren, was nicht kaputt ist. (Sprw)	If it aint broke, dont fix it. (prov)
Ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht.	I don't know whether I'm coming or going.
etwas in alle Welt/in die Gegend posaunen	to shout something from the rooftops/to proclaim something to the whole world
in großer Not sein (sehr leiden)	to be in great distress
die Freuden und Leiden im Leben	joys and pains of life
Verbotene Früchte schmecken am besten. (Sprw)	Forbidden fruit taste the sweetest (prov)
den Spieß umdrehen	to turn the tables (idiom)
Einen Apfel pro Tag, mit dem Doktor keine Plag. (Sprw)	An apple a day keeps the doctor away (prov)
Wenn man es recht bedenkt...	When you think about it...
Der Weg ist das Ziel. (Sprw)	The journey is the reward. (prov)
Woran liegt das?	Why is that?
Er macht aus allem immer ein Drama.	He always makes such a drama out of everything.
Lieber gesund als reich. (Sprichwort)	Health is better than wealth. (Proverb)
Er ist gesund wie ein Fisch im Wasser.	He's as fit as a fiddle.
So ein Pech!	Just my/our luck!
schlimm hausen	to wreak/create havoc
etwas als selbstverständlich hinnehmen	to take something for granted
vor Freude hüpfen	to jump for joy
einen Streit inszenieren	to start an argument
ein Theater inszenieren	to kick up a fuss
Jeder kann sich mal irren	Anyone can make a mistake